

## Treść – Sommaire

### Nekrologi – Necrologie

T. Kwoka (Kraków), Profesor Wiesław Boryś (1939–2021) . . . . .	3
H. Popowska-Taborska (Warszawa), Odszedł Profesor Wiesław Boryś . .	13
Z. Topolińska (Skopje), Pamięci prof. Wiesława Borysia . . . . .	17
J. Georgiewa-Okoń (Kraków), Wkład prof. dra hab. Stanisława Stachowskiego (1930-2021) w rozwój sławistyki, turkologii i bałkanistyki . . . . .	19
A. Fałowski (Kraków), Profesor Wiesław Witkowski (1927–2022). . . . .	29

### Artykuły – Articles

L. Bednarczuk (Kraków), Z historii etymologii polskiej i słowiańskiej . . .	35
V. Blažek (Brno), Slov. * <i>qb(ʔ)lb</i> . . . . .	41
M. Czerwiński (Kraków), Przyczyny i konsekwencje wielojęzyczności we współczesnej literaturze chorwackiej . . . . .	57
A. Fałowski (Kraków), Z etymologii polskiej (1) . . . . .	77
J. German (Kraków), Uwagi o etymologii i pochodzeniu stpol. <i>krylos</i> . . . .	85
M. Jakubowicz (Kraków), Jak wyrazić oczywistość? Motywacja semantyczna w językach słowiańskich na tle innych języków europejskich. . . . .	91
Д. Јанкулоски (Skopje), Формална и семантичка деривација на прасловенскиот глаголски корен * <i>gor-</i> во македонскиот јазик. . . . .	101
I. Janyšková (Brno), K etymologii jednoho klaretismu: staročeské <i>obudoň</i>	111
K. Kleszczowa (Katowice), Problem relacji motywacyjnych staropolskich derywatów . . . . .	117
E. Králik (Bratysława), Pol. <i>powidla</i> , czes. <i>povidla</i> ‘przetwórn owocowy’, słowac. dial. <i>pomidlo</i> ‘powidla śliwkowe; żywica na drzewie’: przyczynek do	

etymologii słowiańskiego <i>*povidlo</i> . . . . .	123
A. Kwaśnicka-Janowicz (Kraków), O semantyce słowiańskich terminów bartniczych – poleskie <i>pczòły pàszut, pasznià</i> . . . . .	135
B. Raszevska-Żurek (Kraków), Staropolska <i>gędźba</i> – o znaczeniu słowa i postrzeganiu pojęcia . . . . .	145
J. Rejzek (Praga), <i>Západoslovanská slova na cud-</i> . . . . .	163
D.K. Rembiszewska (Warszawa), J. Siatkowski (Warszawa), Rodzime czy ruskie? Rozważania o wzajemnych wpływach językowych na przykładzie dial. ( <i>h</i> ) <i>uzer, uzior</i> ‘dolna część snopa’, <i>huzica</i> ‘kuper ptaków’, stpol. <i>huzno</i> ‘kuper ptaków’ . . . . .	173
I. Sawicka (Warszawa), Konwergencje włosko-słowiańskie w zakresie fonetyki. . . . .	187
M. Šekli (Lublana), Slavic numerals in the Heiligenkreuz Codex from the third quarter of the 12th century (Heiligenkreuz OCist., Cod. 250) in the context of Alpine Slavic and Early Slovenian. . . . .	201
M. Stachowski (Kraków), Materiały do słownika porównawczego zapożyczeń słowiańskich w dialektach tureckich Bałkanów na przykładzie zachodniej Bułgarii . . . . .	227
Z. Topolińska (Skopje), Biografia języka <i>alias</i> gramatyka i leksykologia historyczna. . . . .	247
J. Waniakowa (Kraków), <i>Wrotycz</i> ‘Tanacetum vulgare L.’ i nazwy pokrewne w gwarach polskich na tle słowiańskim . . . . .	251

### Recenzje — Comptes rendus de lecture

Kontynuacja badań polsko-wschodniosłowiańskiego pogranicza językowego (Rec.: D.K. Rembiszewska, J. Siatkowski, Pogranicze polsko-wschodniosłowiańskie. Studia wyrazowe. Część 2. – Warszawa: Uniwersytet Warszawski – Wydział Polonistyki: Instytut Sławistyki Zachodniej i Południowej, 2021). . . . .	A. Fałowski (Kraków). . 261
---	-----------------------------

- Tom dedykowany Profesor Małgorzacie Korytkowskiej (Rec.: Języki słowiańskie dziś: w kręgu kategorii, struktur i procesów, red. J.L. Banasiak, A. Kiklewicz, J. Mazurkiewicz-Sułkowska, Warszawa ; Łódź: Slavia – Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2022). . . . . M. Papierz (Kraków) . . . 269
- O nowym typie złożzeń we współczesnej polszczyźnie (Rec. M. Vojteková, Nové kompozitá s iniciálovými bázoidmi cudzieho pôvodu v poľštine. – Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta, 2021). . . . . S. Sojda (Katowice) . . . 275

## Contents

### Obituaries and memoirs

T. Kwoka (Kraków), Professor Wiesław Boryś (1939–2021). . . . .	3
H. Popowska-Taborska (Warszawa), Professor Wiesław Boryś has passed away . . . . .	13
Z. Topolińska (Skopje), Prof. Wiesław Boryś - in memorial . . . . .	17
J. Georgiewa-Okoń (Kraków), The contributions of prof. dr hab. Stanisław Stachowski (1930-2021) to the development of Slavic, Turkic and Balkan studies . . . . .	19
A. Fałowski (Kraków), Professor Wiesław Witkowski (1927–2022) . . . . .	29

### Articles

L. Bednarczuk (Kraków), On the history of Polish and Slavic etymological studies . . . . .	35
V. Blažek (Brno), Slov. * <i>ǫb(ǫ)lǫ</i> . . . . .	41
M. Czerwiński (Kraków), Causes and consequences of multilingualism in the contemporary Croatian literature . . . . .	57
A. Fałowski (Kraków), From Polish etymology (1) . . . . .	77
J. German (Kraków), Remarks on the etymology and meaning of Old Polish <i>kryłos</i> . . . . .	85
M. Jakubowicz (Kraków), How to express the evidence? Semantic motivation in Slavic languages compared to other European languages . . . . .	91
D. Jankuloski (Skopje), Formal and Semantic Derivation of the Proto-Slavic Verbal Root * <i>gor-</i> in Macedonian Language . . . . .	101
I. Janyšková (Brno), On the etymology of one Klaret's expression: Old Czech <i>obudoň</i> . . . . .	111

K. Kleszczowa (Katowice), The problem of the motivation relations of Old Polish derivatives . . . . .	117
E. Králik (Bratysława), Polish <i>powidla</i> , Czech <i>povidla</i> ‘sort of jam’, Slovak dial. <i>pomidlo</i> ‘plum jam; tree gum’: A Contribution to the Etymology of Slavic * <i>povidlo</i> . . . . .	123
A. Kwaśnicka-Janowicz (Kraków), On the semantics of the Slavic terms of beekeeping – from Polesie <i>pczòły pàszut</i> , <i>pasznià</i> . . . . .	135
B. Raszevska-Żurek (Kraków), Old Polish <i>gędzba</i> - about the meaning of the word and the perception of the concept . . . . .	451
J. Rejzek (Praga), West Slavonic words on <i>cud-</i> . . . . .	163
D.K. Rembiszewska (Warszawa), J. Siatkowski (Warszawa), Polish or Ruthenian? Reflections on mutual language impact – a case study of dialectal ( <i>h</i> ) <i>uzer</i> , <i>uzior</i> ‘lower part of a sheaf of corn’, <i>huzica</i> ‘bird's rump’, Old Polish <i>huzno</i> ‘bird's rump’ . . . . .	173
I. Sawicka (Warszawa), Italo-Slavic convergences in the field of phonotactics . . . . .	187
M. Šekli (Lublana), Slavic numerals in the Heiligenkreuz Codex from the third quarter of the 12th century (Heiligenkreuz OCist., Cod. 250) in the context of Alpine Slavic and Early Slovenian. . . . .	201
M. Stachowski (Kraków), Materials for a comparative dictionary of Slavic loanwords in Balkan Turkish dialects on the basis of western Bulgaria . . . .	227
Z. Topolińska (Skopje), Biography of a language <i>alias</i> grammar and historical lexicology . . . . .	247
J. Waniakowa (Kraków), <i>Wrotycz</i> ‘tansy, Tanacetum vulgare L.’ and related names in Polish dialects against the Slavic background . . . . .	251

## Reviews

- Kontynuacja badań polsko-wschodniosłowiańskiego pogranicza językowego (Rev.: D.K. Rembieszewska, J. Siatkowski, Pogranicze polsko-wschodniosłowiańskie. Studia wyrazowe. Część 2. – Warszawa: Uniwersytet Warszawski – Wydział Polonistyki: Instytut Sławistyki Zachodniej i Południowej, 2021). . . . . A. Fałowski (Kraków) . . 261
- The festschrift dedicated to Professor Małgorzata Korytkowska (Rev.: Języki słowiańskie dziś: w kręgu kategorii, struktur i procesów, red. J.L. Banasiak, A. Kiklewicz, J. Mazurkiewicz-Sułkowska, Warszawa ; Łódź: Slavia – Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2022). . . . . M. Papierz (Kraków) . . 269
- On the new type of compounds in contemporary Polish (Rev. M. Vojteková, Nové kompozitá s iniciálovými bázoidmi cudzieho pôvodu v poľštine. – Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta, 2021) . . . . . S. Sojda (Katowice) . . . 275